

孙荣礼 等编译
石成龙 喻绍根 等审校

外文医学文献检索

(一)

吉林医学院图书馆

G252.7

88

:1

外文医学文献检索

(一)

孙荣礼 王之度 张风车 金礼全 乔杏彩 编译

石成龙 喻绍根 孟祥琦 方杰 审校

吉林医学院图书馆

1982年12月

目 录

前言.....	1
美国《医学索引》(Index Medicus)	
检索方法及其范例.....	3
美国《医学索引》医学主题词(MSH)表注译.....	25
荷兰《医学文摘》(Excerpta Medica)	
检索方法及其范例.....	49
美国《生物学文摘》(Biological Abstracts)	
使用方法及其范例.....	79
苏联《医学文摘杂志》检索方法(M.P.Ж.)	119
日本《医学中央杂志》检索方法介绍	139

前 言

医学科学的发展同所有科学的发展一样，在整个发展过程中也贯穿着继承性和连续性。在医学科学研究工作中，当科研人员在进行某一课题研究之前或在研究过程中均需要充分调查研究，把握全部的有关科技情报，了解本课题的历史现状和发展动向。如，前人做了些什么？别人现在做什么？存在什么问题？有什么经验教训？在充分调查的基础上制订具体的研究计划，或者说制定完整的科研设计。只有这样使科研工作少走弯路，不重复别人（甚至前人）的工作，避免在经济、人力、物力、时间上造成浪费，而早出成果或多出成果。在教学、医疗工作中为了提高工作质量和技术水平，也都需要不断的取得新的情报资料，汲取新技术、新知识。对医学情报工作者来说，积累医学情报资料，掌握国内外医学科学的进展及其动向，不断提高情报服务效果，尤为重要。

继承性和连续性是科学发展的必然规律，实现它的重要手段就是查阅医学文献。随着科学的发展，世界文献量成倍的增长。据报导，全世界每年发表的医学文献量达数十万篇，出版的医学刊物达数千种。同时学科间的交叉、渗透现象也日益突出，往往一个专题常在多种不同的刊物上发表。例如，有关某一药物治疗，可出现在药理学、药理学、生物化学、临床医学、化学、遗传学、免疫学等刊物上。故有人称这茫茫的书海为“文献世界”、“智力资源”或“第二资

源”。在科学发展过程中，人们逐渐认识到，文献资料是人类实践和智慧的产物、是科学文化的结晶、是进一步发展科学文化的源泉。在浩如烟海的文献中，怎样及时的、全面的搜集到所需要的文献资料，这是当今图书情报工作中研究的重要题目，且是其光荣职责，也是推广和应用文献检索知识的重要意义所在。只有掌握文献检索的理论和方法，才能掌握对文献利用的主动权，从而更深更广的利用医学文献，真正做到博览医学全书。不论对教学、医疗和科学研究的发展都起着不可估量的作用。

该资料对常用的外文医学文献检索工具书，从理论、方法以及检索范例等方面做了具体的阐明，供我学院教师、医师、研究生、进修生和高年级学生检索文献参考。然而，由于水平所限难免有这样或那样的错误，衷心希望读者们提出批评指正。

吉林医学院图书馆

美国《医学索引》

(INDEX MEDICUS)

检索方法及其范例

孙 荣 礼 编译

石成龙 喻绍根审校

- 内容编排
- 著录格式
- 检索途径和方法
- 检索范例

Index Medicus (以下简称IM) 是由美国国家医学图书馆编辑出版, 而美国国家医学图书馆是目前世界上最大的医学情报中心。IM是世界医学索引中收集医学期刊文献最全的一种检索工具书。它创刊于1879年, 已有100余年的历史。最初曾出版过三辑: 第一辑1—12卷(1879—1899)中断了三年; 第二辑1—18卷(1903—1920); 第三辑1—6卷(1921—1926)。从1927年起同美国医学会出版的《近代医学文献累积索引季刊》合并, 改名为《医学累积索引季刊》。1941年又由美国国家医学图书馆出版, 名为《医学文献最新目录》至1959年终刊。1960年开始用《医学索引》(Index Medicus) 这个刊名, 并标明“新辑”第一卷。

IM收录世界上包括中、英、日、俄、德、法等24种文字3000种左右医学及其有关期刊的文献和部分专著内容。每年以英文报导文献量约25万条题录。报导速度较快, 尤其是从1964年起采用电子检索系统编辑, 报导速度大大提高, 最快的同文献出版仅差一个月, 一般时差3—6个月。

一百多年来, IM为各国医学界不断地提供医学文献线索, 递送医学情报, 推动医学科学不断地向新的领域发展。实践证明, IM具有历史悠久, 收集文献种类繁多、文献文种面广, 报导速度快, 内容较为全面, 检索方法简便等特点。目前, 大家认为是医学情报文献来源的最理想途径。利用它即可检得当前科技发展方面的大量文献资料, 又可以回溯检索查得原始文献资料。但其缺点是缺少文献摘要。虽然如此, 对医学科研人员来说, 在掌握世界医学科技动态和科研选题以及科研设计等均有着重要的指导意义。

一、内容编排

Index Medicus 新辑每月一期，每年一卷。每卷第一期均出版两个分册。

第一分册有“索引期刊目录”(List of Journal Indexed)，该目录为分两个部分：第一部分为“期刊缩写目录”(Abbreviation Listing)；第二部分为“期刊全名目录”(Full Title Listing)。“期刊缩写目录”先排缩写刊名，后排期刊全名；“期刊全名目录”先排期刊全名，后排缩写刊名，以供检索文献时相互对照。

第二分册是“医学主题词表”(Medical Subject Headings)，分为两个部分：

(一) 第一部分是“主题词字母顺序目录”(Medical Subject Headings Alphabetic List)，主题词按a、b、c……顺序排列(见表二)。在主题词之间采用See(见)、See related(参见)、See under(见…下面)和See的逆参见符号X、See related的逆参见符号XR、See under的逆参见符号XU组成参见系统(见表一)。

表一：参见系统

See	见	所见同义词为所采用的主题词	X：示来自See互为同义词
See related	参见	参见相关主题词	XR：示来自See related 可互为参考
See under	见…下面	见的是主题词，在其所属的下位类(副主题词)	XU：示来自See under 是本类的下位类

举例说明：

1. Cancer, See Neoplasms 意思是主题词不用 Cancer (癌)，而用 Neoplasms (肿物)；在 Neoplasms 下注有 X Cancer 意思是来自 Cancer。

又如 Atrioventricular Block, See Heart Block 是指主题词不用 Atrioventricular Block (房室阻滞)，而用 Heart Block (心脏阻滞)；在 Heart Block 下面注有 X Atrioventricular Block 意思是来自 Atrioventricular Block。

2. Electrolytes, See related Fluid Therapy 意思是指“电解质”参见“液体疗法”，说明在“液体疗法”主题中也有关于“电解质”方面的文献；在 Fluid Therapy 下面注有 XR Electrolytes (电解质)意思是来自 Electrolytes。又如 Cardiology, see related Cardiovascular diseases 系指“心脏病学”参见“心血管疾病”，说明在 Cardiovascular diseases 主题中也有关于 Cardiology 的文献；在 Cardiovascular diseases 下面注有 XR Cardiology 意思是来自 Cardiology 可相互参见。

3. Atrioventricular Node, see under Heart Conduction System 系指主题词不用 Atrioventricular Node “房室结”，关于“房结室”的文献应到 Heart Conduction System “心脏室导系统”下面去检索；在 Heart Conduction System 下面注有 XU Atrioventricular Node 意思是来自 Atrioventricular Node。

又如 Sinoatrial Block see under Heart Block 系指主题词不用 Sinoatrial Block (窦房阻滞)，关于“窦房阻滞”的文献应到 Heart Block (心脏阻滞) 主题词下面去。

检索：在Heart Block下面注有XU Sinoatrial Block 意思是来自 Sinoatrial Block。

表二 主题词字母顺序编排结构

HEART	— — — — —	(主题词)
A7.541+	— — — — —	(范畴类目号)
see related	— — — — —	(参见)
ANGIOGRAPHY		
BALLISTOCARDIOGRAPHY	} — — —	(相关主题词)
HEART ABNORMALITIES	see HEART DEFECTS, CONGENITAL	
HEART ANEURISM		
C14.280.358	C14.907.55.608	
HEART ARREST		
C14.280.383		
X CARDIAC ARREST		
X CARDIONARY ARREST		
HEART ARREST, INDUCED		
E4.752.376.374	E4.920.490.460	
X CARDIAC ARREST, INDUCED		
HEART, ARTIFIAL		
E7.450	E7.858.82.374	
E7.858.565.458		
67		
HEART ATRIUM		
A7.541.358		
68		

(二) 第二部分是“医学主题词范畴类目表”或“树状结构类目表”(Medical Subject Headings tree Structure) (见表三)

表三

医学主题词范畴类目录的编排结构

~
∞
~

DIGESTIVE SYSTEM DISEASES	C6	(一级标题)
BILIARY TRACT DISEASES	C6.130	(二级标题)
BILE DUCT DISEASES	C6.130.120	(三级标题)
BILE DUCT NEOPLASMS	C6.130.120.120	(四级标题)
BILE DUCT OBSTRUCTION, EXTRAHEPATIC	C6.130.120.150	
CHOLANGITIS	C6.130.120.200	
COMMON BILE DUCT DISEASES	C6.130.120.250	
COMMON BILE DUCT CALCULI	C6.130.120.250.250	(五级标题)
COMMON BILE DUCT NEOPLASMS	C6.130.120.250.280	
BILE REFLUX.	C6.130.140	
BILIARY DYSKINESIA	C6.130.184	
BILIARY FISTULA	C6.130.246	

它将全部主题分为十五个大类和若干个小类，按上下位类排列，并逐级给予分类号（见表四）。

表四 范畴类目排列示样

十五个大类	A (类) 解剖学名词 (Anatomy)	B (类) 有机体 (动物、植物、微生物) (Orgnisms)	C (类) 疾病 (Diseases)	D.....
若干个小类	A1身体各部位 A2肌肉骨骼系 …… A16胚胎结构	B1无脊椎动物 B2脊椎动物 …… B6植物	C1细菌真菌疾病 C2病毒性疾病 …… C23体征和病理学总论	

与主题词组配的副主题词共有76个，这些副主题词对主题词起着定性和修饰作用。经过同主题词组配后使主题词具有专指性意义。副主题词同主题词的组配只限在一定范围内。例如副主题Diagnosis (诊断) 只限于同C (类) 和 F3 (类) 组配，若同F3行为、精神疾病 (Behavioral and mental disorder) 组配，则成为“行为、精神疾病的诊断”（详见医学主题词表注译）。

Index Medicus 的正文在形式上分为两个阶段，1979年以前由四个部分组成。即：

医学评论性文献（医学综述，三次文献）

主题索引

著表索引

(Bibliography of Medical Reviews)

Subject Section
Author Section)

原始论文 (一次文献)

主题索引

著者索引

(Index Medicus

Subject section

Author section)

自1980年起将两部分著者索引合而为一，只有三个部分
即：

医学评论性文献 主题索引

(Bibliography of Medical Reviews Subject
Section)

原始论文 主题索引

著者索引

(Index Medicus

Subject Section

Author Section)

IM出版满一年后，由美国医学会将其十二期内容分别按主题、著者汇集在一起出版《医学累积索引》(Cumulated Index Medicus)。在每一个主题或著者之下列出十二期中的全部文献，可供这一年内医学文献的族性检索。因此，有了《医学累积索引》之后，就不必再逐期查阅了，通过该索引就可检索到一年来的全部文献。

二、著录格式

IM对收录文献的著录格式（见表八）

①文献篇名：一律用英文。原文是非英文文献译成英文加方括号排在原文为英文的文献之后；

②著者：以姓在前名在后的顺序排列。两名以上的合著者只著录第一位著者，在后面加“et al”（等等）字样表示。对非拉丁语系的著者姓名一律用音译法译成拉丁文。中文的著者按中文的读音直译，如陈宇素译成“Chen Yu Shu→Chen Y S,”康合东译成“Kang Hee Dong→Kang H D,”（俄文见表五、日文见表六）；

表五 俄文字母音译拉丁字母对应表

俄 文	А Б В Г Д Е Ж З И Й К Л
拉丁文	a b v g d e zh z i i k l
	М Н О П Р С Т У Ф Х Ц Ч
	m n o p r s t u f kh ts ch
	Ш Щ Ъ Ы Э Ю Я
	sh shch y c yu ya

如“Промышленность Органической Химии”
可以译成拉丁文：“Promyshlennocst Organicheskoi khimii”

表六 拉丁字母与日文字母音译对照表

a	ア	i	イ	u	ウ	e	エ	o	オ
ka	カ	ki	キシ	ku	クス	ke	ケ	ko	コン
sa	サ	shi	シ	su	ス	se	セ	so	ント
ta	タ	chi	チ	tsu	ツ	te	テ	to	ノ
na	ナ	ni	ニ	nu	ヌ	ne	ネ	no	ホ
ha	ハ	hi	ヒ	fu	フ	he	ヘ	ho	モ
ma	マ	mi	ミ	mu	ム	me	メ	mo	ヨ
ya	ヤ			yu	ユ			yo	ロ
ra	ラ	ri	リ	ru	ル	re	レ	ro	
wa	ワ								
ga	ガ	gi	ギ	gu	グ	ge	ゲ	go	ゴ
za	ザ	ji	ジ	zu	ズ	ze	ゼ	zo	ゾ
da	ダ	ji	ヂ	zu	ヅ	de	デ	do	ド
ba	バ	bi	ビ	bu	ブ	be	ベ	bo	ボ
pa	パ	pi	ピ	pu	プ	pe	ペ	po	ポ
kya	キ			kyu	キュ			kyo	キョ
sha	シ			shu	シュ			sho	ショ
cha	チ			chu	チュ			cho	チョ
nya	ニ			nyu	ニュ			nyo	ニョ
hya	ヒ			hyu	ヒュ			hyo	ヒョ
mya	ミ			myu	ミュ			myo	ミョ
rya	リ			ryu	リュ			ryo	リョ
gya	ギ			gyu	ギュ			gyo	ギョ
ja	ジ			ju	ジュ			jo	ジョ
bya	ビ			byu	ビュ			byo	ビョ
pya	ピ			pyu	ピュ			pyo	ピョ

③文献期刊名称：用缩写（Abbreviation）以黑体字印刷。对非拉丁文期刊名称，均音译成拉丁文著录（见表六、表七）；

④卷、期、页码：按卷、期（加括号）、页码排列，园括号前的数字为卷号，括号内为期号，其后是起止页码；

⑤年月：一般用阿拉伯数字著录，月（有的用英文）著在前，年著在后（也有放在前面的）；

⑥引文篇数：（不是每条都有）；

⑦原文文种：著录于最后，缩写在园括号内。每期开始的部分均附有文种缩写表。例如：（表七：常用文种缩写）

表七 常用文种缩写和全称对照注译表

Chi	Chinese	中文
Jpn	Japanese	日文
Rus	Russian	俄文
Ger	German	德文
Fre	French	法文
Spa	Spanish	西班牙文

HEART 主题词

see related

ANGIOCARDIOGRAPHY	} 参见的主题词
ELECTROCARDIOGRAPHY	

ANATOMY & HISTOLOGY 副主题词

Cross-sectional area of the proximal portions of the three major epicardial coronary arteries in 98 necropsy patients with different coronary events. Relationship to heart weight, age and sex. Roberts CS, et al. Circulation 1980 Nov, 62 (5): 953-9	} 原文是英文的著录格式
---	--------------------

(Macroscopic anatomy of the heart and the geometry of cardiac contraction) Zarco P. Pev Esp Cardiol 1980 33 (3): 250-8 (Spa)	} 原文是非英文的著录格式
--	---------------------

三、检索途径和方法

Index Medicus (包括Cumulated Index Medicus)
的检索途径, 如下图: